



SECRETARÍA DE
EDUCACIÓN DE VERACRUZ

GOBIERNO
FEDERAL

SEP



PROGRAMA DE ESTUDIO 2011

Educación Básica
Secundaria

Asignatura Estatal

Xlichiwinat chu xly pulatamat
tutunaku makgasa takgalhy
xlitakatzin paxiluajnan lachu
tatli

Lengua y cultura del pueblo
totonaco

PROGRAMA DE ESTUDIO 2011

**Educación Básica
Secundaria**

Asignatura Estatal

**Xlichiwinat chu xly pulatamat
tutunaku makgasa takgalhy
xlitakatzin paxiluajnan lachu
tatli**

**Lengua y cultura del pueblo
totonaco**

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN DE VERACRUZ

Adolfo Mota Hernández

SUBSECRETARÍA DE EDUCACIÓN BÁSICA

Xóchitl A. Osorio Martínez

DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA

Hipólito Ollivier Pérez

El Programa de estudio 2011. Educación Básica. Secundaria. Asignatura Estatal. Campo temático 4, Lengua y cultura indígena: *Xlichiwinat chu xly pulatamat tutunaku makgasa takgalhy xlitakatzin paxiluajnan lachu tatli. Lengua y cultura del pueblo totonaco. Primer grado* fue elaborado por el personal académico de la Dirección General de Educación Secundaria de la Secretaría de Educación de Veracruz.

PROGRAMA DE ESTUDIO 2011

COORDINACIÓN DE LA REFORMA DE EDUCACIÓN SECUNDARIA

Elizabeth Mota Morales

COORDINACIÓN DE ASIGNATURA ESTATAL

María del Rocío Bandala Cruz

RESPONSABLES DE CONTENIDOS

Enrique Calderón Aguirre
Jerónimo Hernández Cruz
Rosario Angélica Suárez Jasso
Álvaro Ramírez Hernández
Lizbeth Tapia Sequera
Guadalupe Reyes Escalante
Sandra Luz Pazos Martínez
María del Rocío Bandala Cruz

RESPONSABLE DE TRADUCCIÓN

Gaspar Simbrón Morales

CORRECCIÓN DE ESTILO

Judit Vergara Monreal

Primera edición 2012

D.R. © Secretaría de Educación de Veracruz
Km. 4.5 Carretera Federal Xalapa-Veracruz
Col. SAHOP C.P. 91190 Xalapa Veracruz

ISBN: en trámite

Impreso en México

MATERIAL GRATUITO/PROHIBIDA SU VENTA

ÍNDICE

Presentación.....	6
Introducción.....	8
Enfoque didáctico.....	11
Formación del alumno.....	
Competencias a desarrollar	12
Papel del docente.....	14
Modalidad de trabajo.....	15
Recursos didácticos.....	16
Organización de los aprendizajes.....	17
Estructura de los bloques.....	20
Bloques de estudio.....	
Bloque I. Pulataman ti xkilhtsukutk’an nak Mejiko. Pueblos originarios de México.....	22
Bloque II. Kgoni, xtalakgachixkuwin li tutunaku, li putum kilak’an. Los voladores: ritual totonaca, patrimonio de la humanidad.....	23
Bloque III Kin tachiwinkan, nema kin ka makgxtakgnanitan kin pulataman. La tradición oral, legado de mi comunidad.....	24
Bloque IV. Xpaxkuaj kin pulatam, tipalhuwa talakapastakni. Fiestas de mi pueblo, mosaico de tradiciones.....	25
Bloque V. Ki lik’uchunk’an chu tukuya tuwan k’uchinan. Medicina tradicional y plantas que curan.....	26
Fuentes bibliográficas y de consulta.....	27

PRESENTACIÓN

México está conformado por un amplio mosaico cultural y lingüístico; tal diversidad se incluye en el currículo nacional. Por ello, en el marco de la Reforma Integral de la Educación Básica (RIEB), la Secretaría de Educación Pública, en cumplimiento con lo dispuesto por el Artículo Sexto transitorio del Acuerdo número 592, por el que se establece la Articulación de la Educación Básica y en concordancia con los planteamientos de la RIEB, considera al alumno como centro del proceso educativo, así como el conjunto de los aprendizajes esperados, los estándares curriculares y el desarrollo de competencias que permitan contribuir al logro del Perfil de Egreso de la Educación Básica.

En el Plan de Estudios 2011, dada la diversidad y el multilingüismo de México, se crean los Marcos Curriculares para la Educación Indígena. En ellos se reconoce los conocimientos ancestrales de los pueblos originarios y se compara su vinculación con los actuales a partir de los aprendizajes esperados, incluyendo la inserción de sus saberes y su cosmovisión, donde la lengua y la cultura originaria son objeto de aprendizaje. Asimismo, la Ley General de Educación establece que los hablantes de las lenguas indígenas tendrán acceso a la educación obligatoria en su propia lengua y en español.

La Secretaría de Educación de Veracruz implementa líneas de acción que coadyuven a la superación de los rezagos sociales de la población indígena en materia de educación, promuevan y brinden reconocimiento a la diversidad cultural de Veracruz y contribuyan a revitalizar y difundir las manifestaciones culturales, incluida la lengua, de los pueblos originarios que habitan en el estado.

Por lo anterior, el Programa Xlichiwinat chu xly pulatamat tutunaku makgasa takgalhy xlitakatzin paxiluajnan lachu tatli. Lengua y cultura del pueblo totonaco, da cumplimiento a los principios de atención educativa al pueblo del Totonacapan, mediante diversas prácticas que proporcionen contenidos y estrategias didácticas a los distintos



actores educativos, observando las formas de construir, desarrollar, transmitir y recrear los conocimientos de los pueblos que dieron origen al país y

que hoy conforman nuestra nación y estado. Promueve la equidad y la igualdad, impulsando las lenguas originarias y su enseñanza como nacionales, conforme a las prácticas sociales del lenguaje. En consecuencia, favorece la asunción de los contenidos desde los criterios que marcan los Lineamientos para el diseño de programas de estudio correspondientes a la Asignatura Estatal de Secundaria.

De este modo, los estudiantes de primer grado fortalecerán su sentido de pertenencia a un pueblo originario como parte integral de su identidad y la trascendencia que ésta tiene en la convivencia armónica, la cual reviste un carácter de “práctica virtuosa”, según el principio de educación intercultural y bilingüe con equidad y calidad, al tiempo que atiende las necesidades de formación de la población estudiantil del estado de Veracruz.

La Secretaría de Educación de Veracruz ofrece este Programa de Estudios a los alumnos que asisten a todas las escuelas públicas y privadas ubicadas en localidades con 30% o más de población originaria para impartirse obligatoriamente, sean hablantes o no del totonaco, a fin de que tengan la oportunidad de conocer, reconocer y valorar su cosmovisión, la lengua y cultura de su pueblo, fortaleciendo la identidad y la relación con su comunidad.

Es importante, Maestro, que considere y estimule los procesos de enseñanza y de aprendizaje, la posibilidad de pensar y formar el hábito de indagar la realidad como un reto para que los alumnos revaloren nuestra identidad nacional multicultural y plurilingüe. A través de su práctica puede incorporar orientaciones y propuestas que promuevan la reflexión y la conciencia de los jóvenes, proponiendo pautas específicas para el reconocimiento y valoración desde la tradición oral y escrita de las raíces, ceremonias y ritos de la lengua totonaca.

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN DE VERACRUZ

INTRODUCCIÓN

En el ciclo escolar 2007-2008 se implementó la Asignatura Estatal Lengua y Cultura Indígena, misma que surge como un compromiso establecido por la Secretaría de Educación Pública para atender la diversidad cultural que debía prevalecer en el nuevo enfoque curricular multicultural de la educación secundaria y, posteriormente, para toda la Educación Básica, como lo determina el Acuerdo Secretarial 592; conforme al reconocimiento constitucional de la pluriculturalidad de la nación mexicana y la Ley General de los Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas. Al profundizar en los propósitos de la Asignatura Estatal Lengua y cultura indígena, la autoridad educativa de la entidad identificó en este espacio curricular la oportunidad de revalorar la lengua materna y cultura de los alumnos de primero de secundaria en regiones donde existen culturas originarias, con la intención de que se sientan orgullosos de ella al ser portadores de tan valiosa herencia.

La experiencia que se obtuvo con la implementación del programa en 2010 fue considerada por los maestros de las escuelas participantes como un gran reto, ya que en su mayoría no eran originarios de la región, por lo que desconocían la lengua y las costumbres del lugar donde viven los alumnos a quienes debían asesorar. Este reto fue superado durante el avance del programa al darse cuenta que no era necesario hablar la lengua para promover los aprendizajes, simplemente tenían que profundizar en el conocimiento de la lengua y la cultura, haciendo suyo el fortalecimiento de estos valores.

En Veracruz, las lenguas que se hablan son: náhuatl, totonaca, huasteco, popoluca, otomí, chinanteco, zapoteco, mazateco, tepehua, zoque, mixteco y mixe. En nuestro estado, la totonaca es la segunda lengua mejor preservada; también se habla en Puebla, Hidalgo y San Luis Potosí.



En la parte central del norte de Veracruz se encuentra ubicada la región del Totonacapan, formada a su vez por tres subregiones como la parte alta o sierra integrada por los municipios de Espinal, Coyutla, Coahuatlán, Chumatlán, Mecatlán, Coxquihui, Filomeno Mata y Zozocolco de Hidalgo; la subregión baja o costa comprende los municipios de Papantla, Poza Rica, Coatzintla, Tihuatlán, Castillo de Teayo, Cazes de Herrera, Gutiérrez Zamora y Tecolutla; y la subregión de Misantla-Xalapa conformada por los municipios de Yecuatla, Chiconquiaco, Landero y Coss, Martínez de la Torre, Miahuatlán, Tepetlán, Acatlán, Naolinco, Coacoatzintla, Tonayán, Jilotepec y Veracruz. Hay algunos que han emigrado a la región del Uxpanapa, de acuerdo con la investigación realizada por la Academia Veracruzana de las Lenguas Indígenas.

La lengua totonaca pertenece a la familia totonaco-tepehua, como plural de totonacatl se refiere a los habitantes de la provincia de Totonacapan. Sus variantes lingüísticas son Costa, Sierra y parte de la montaña de Yecuatla.

Xlichiwinat chu xly pulatamat tutunaku makgasa takgalhy xlitakatzin paxiluajnan lachu tatli. Lengua y cultura del pueblo totonaco, es un programa de estudio que surge de las prácticas sociales del lenguaje que los totonacos hablantes realizan en diferentes actividades, en la vida familiar y comunitaria, como una oportunidad para que los adolescentes de estas localidades reconozcan, valoren y participen en las ceremonias y festividades como parte de la riqueza de los pueblos originarios.

Para fines de implementación del presente programa, se considera como prioridad atender a las escuelas secundarias generales, técnicas y telesecundarias públicas o privadas, de sostenimiento federal y estatal, localizadas en los municipios de Castillo de Teayo, Cazes, Coatzintla, Coxquihui, Coyutla, Espinal, Gutiérrez Zamora, Martínez de la Torre, Papantla, Poza Rica de Hidalgo, Tecolutla, Tihuatlán y Zozocolco de Hidalgo, que el Instituto Nacional Indigenista refiere en el Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales.

De acuerdo con la información de la estadística 911 de fin de curso 2010-2011 que publica la Secretaría de Educación Pública, en la región del Totonacapan existen 50 secundarias generales, 22 secundarias técnicas y 287 telesecundarias, con un total de 359 escuelas secundarias, más las de nueva creación.

Con este programa se pretende que el docente, como mediador en la construcción del conocimiento de los alumnos, favorezca la valoración y profundización de la lengua y cultura propias, así como el respeto a la diversidad cultural.

El programa Xlichiwinat chu xly pulatamat tutunaku makgasa takgalhy xlitakatzin paxiluajnan lachu tatli. Lengua y cultura del pueblo totonaco se sustenta en el reconocimiento que el Plan de Estudios 2011 hace de la diversidad a partir de la interculturalidad que prevalece en las instituciones de Educación Básica. Está dirigido específicamente a los alumnos de las escuelas ubicadas en la región del Totonacapan, con población originaria o descendiente de ella, con el propósito de fortalecer el uso de su lengua, valores y costumbres. Se espera que una vez consolidado el establecimiento del programa en las instituciones con estas características, sea promovido en centros educativos de otras regiones del estado.

Este programa se ubica en el Campo temático 4 de la Asignatura Estatal y se relaciona con los Campos de formación: Exploración y comprensión del mundo natural y social, así como Lenguaje y Comunicación, del mapa curricular del Plan de Estudios 2011.

El programa está organizado en dos apartados: enfoque didáctico y organización de aprendizajes, este último considera cinco bloques de estudio:

Bloque I: Pulataman ti xkilhtsukutk'an nak Mejiko. Pueblos originarios de México.

Bloque II: Kgoni, xtalakgachixkuwin li tutunaku, li putum kilak'an. Los Voladores, ritual totonaca patrimonio de la humanidad.

Bloque III: Kin tachiwinkan, nema kin ka makgxtakgnanitan kin pulataman. La tradición oral, legado de mi comunidad.

Bloque IV: Xpaxkuaj kin pulatam, tipalhuwa talakapastakni. Fiestas de mi pueblo, mosaico de tradiciones.

Bloque V: Ki lik'uchunk'an chu tukuya tuwan k'uchinan. Medicina tradicional y plantas que curan.

ENFOQUE DIDÁCTICO

El Plan de Estudios 2011 es de observancia nacional y reconoce que la equidad en la Educación Básica constituye uno de los componentes irrenunciables de la calidad educativa, por lo que toma en cuenta la diversidad que existe en la sociedad y que se encuentra en contextos diferenciados. En las escuelas, la diversidad se manifiesta en la variedad lingüística, social, cultural, de capacidades, de ritmos y estilos de aprendizaje de la comunidad educativa. También contempla que cada estudiante posee aprendizajes y experiencias para compartir y aplicar, por lo que se busca asuma la responsabilidad de sus acciones y actitudes para continuar aprendiendo. En este sentido, el aprendizaje de cada alumno y del grupo se enriquece en y con la interacción social y cultural dentro un ambiente de trabajo respetuoso.

El enfoque didáctico del programa Xlichiwinat chu xly pulatamat tutunaku makgasa takgalhy xlitakatzin paxiluajnan lachu tatli. Lengua y cultura del pueblo totonaco, propicia la participación de los alumnos en situaciones comunicativas a través de las prácticas sociales del lenguaje, donde se promueva el uso de la lengua en su contexto cultural, lo que permitirá al estudiante adquirir conocimientos sobre el significado de las expresiones y manifestaciones de su cultura, así como las reglas implícitas en el uso de su lengua originaria. Asimismo, contempla el entorno plurilingüe y multicultural en el que se desenvuelven, considerándolo como un elemento que aporta riqueza al trabajo en el aula, favoreciendo el reconocimiento y la valoración de la diversidad como parte del patrimonio cultural del país.

Otros elementos a considerar dentro del enfoque didáctico del programa Xlichiwinat chu xly pulatamat tutunaku makgasa takgalhy xlitakatzin paxiluajnan lachu tatli. Lengua y cultura del pueblo totonaco son los siguientes.



Formación del alumno

Mediante este programa se propiciará la formación de alumnos que conozcan, reconozcan y valoren la diversidad social, étnica, cultural y lingüística, lo cual les posibilitará reafirmar su identidad a partir de sus derechos, necesidades e intereses, así como hacer uso de los conocimientos de su pueblo y su lengua, a la vez generarán aprendizajes significativos. Esta diversidad advertirá la existencia de otras culturas que permiten construir relaciones simétricas.

Se pretende formar alumnos que resignifiquen las prácticas sociales del lenguaje y culturales de su comunidad, con la finalidad de favorecer sentimientos de orgullo por hablar una lengua indígena, revalorar los saberes de la cotidianidad y desarrollar competencias comunicativas respecto a la lengua originaria para que, a partir de un perfil sociolingüístico, vinculen conocimientos de los pueblos originarios con otros no provenientes de su cultura.

Desde el enfoque de los derechos humanos, de la niñez, sociales y lingüísticos comprendidos en el Acuerdo 592, la formación de los alumnos, además de basarse en ellos, los contemplará como contenidos en este campo, particularmente los que atañen a la población originaria.

Asimismo, es importante considerar tanto el perfil sociolingüístico como el de egreso para la formación del alumno y el papel preponderante de las competencias para la vida en el proceso de articulación de la Educación Básica, que destacan la necesidad de desarrollar conocimientos, habilidades, actitudes y valores para enfrentar con éxito diversas situaciones.

Competencias a desarrollar

La Asignatura Estatal de Lengua y cultura indígena Xlichiwinat chu xly pulatamat tutunaku makgasa takgalhy xlitakatzin paxiluajnan lachu tatli. Lengua y cultura del pueblo totonaco propone cuatro competencias específicas:

- *Sentido de pertenencia a un pueblo originario.* Permite que los alumnos reconozcan y valoren que pertenecen a un pueblo originario que construye su identidad con características sociales, culturales y lingüísticas particulares.
- *Respeto y valoración de la diversidad social, étnica, cultural y lingüística del país.* Implica que los alumnos identifiquen dicha diversidad como condición identitaria del país, mediante el conocimiento de las representaciones simbólicas que los pueblos y sus expresiones culturales como forma de vida, de las lenguas originarias y de sus variantes lingüísticas; lo que les permitirá asumir actitudes de respeto hacia dichas representaciones y expresiones en su comunidad, en su pueblo y en otros, para actuar en forma solidaria a partir del diálogo y de la generación de relaciones interculturales.
- *Reconocimiento, valoración y uso de los conocimientos del pueblo a que pertenece.* Posibilita que los alumnos reconozcan y usen conocimientos que han generado los pueblos originarios particularmente al que pertenecen; resignifiquen las prácticas sociales y culturales de su comunidad, que son parte de sus vivencias cotidianas y de su forma de relacionarse con el mundo, y que asuman una visión histórico crítica de la riqueza cultural de la que son parte y le confieran valor a las expresiones de su pueblo.
- *Participación en diversas prácticas sociales del lenguaje y uso de la lengua originaria.* Favorece que los alumnos utilicen la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas y con diversos propósitos; que ejerzan sus derechos lingüísticos al expresar su cultura a partir de dialogar y escribir en su lengua originaria, y que sean capaces de identificar la riqueza de la tradición oral y escrita para utilizarla en su vida cotidiana (Lineamientos para el diseño de los programas de estudio correspondientes a la Asignatura Estatal de secundaria, 2012: 139).

Estas competencias específicas contribuyen al logro de las competencias para la vida y del perfil de egreso de la Educación Básica, siendo importantes para la definición y organización de los aprendizajes esperados.

Papel del docente

El rol que el maestro juega dentro de la educación es de gran relevancia, ya que genera situaciones de aprendizaje significativas que permiten abordar aspectos de la cultura y el estudio de la lengua originaria.

Se requiere que el docente esté consciente del compromiso que implica desarrollar esta asignatura, tenga la sensibilidad para conocer y entender la diversidad cultural de los pueblos, así como la disposición para ser facilitador y aprendiz de la cultura y la lengua.

Para lograr lo anterior, es necesario que el maestro establezca un diálogo constante con la comunidad a fin de advertir los espacios socioculturales en donde suceden las prácticas sociales del lenguaje.

Asimismo, es fundamental que realice una evaluación diagnóstica para identificar y atender la diversidad de lenguas que se hablan en el salón de clases, el nivel de bilingüismo de los alumnos y las habilidades del lenguaje que poseen.

El docente debe diseñar situaciones didácticas para favorecer el sentido de pertenencia y el desarrollo de competencias, así como tener conocimiento de las teorías de aprendizaje vinculadas con el aprendizaje significativo, el trabajo colaborativo y el aprendizaje autónomo. Generar, además, ambientes de respeto para evitar acciones de discriminación en el aula y en la escuela; propiciar formas de interacción social, cultural y lingüística significativas desde los referentes culturales de los alumnos; promover la participación en diversas actividades que revitalicen y fomenten los usos de la lengua oral y escrita en distintos ámbitos.

Es indispensable resaltar que no es requisito que el docente sea hablante de la lengua originaria, ni que esto represente un obstáculo para implementar esta asignatura en su aula, sino considerarla como una oportunidad de aprendizaje de la que él también forma parte.

Finalmente, el papel del docente conlleva fomentar en los alumnos la producción de distintos textos, orales y escritos, que favorezcan el desarrollo de las competencias.

Modalidad de trabajo

En el programa Xlichiwinat chu xly pulatamat tutunaku makgasa takgalhy xlitakatzin paxiluajnan lachu tatli. Lengua y cultura del pueblo totonaco, el trabajo por proyectos permite el uso de estrategias didácticas que organizan el trabajo del alumno y el tiempo dedicado a cada contenido del programa en los diferentes bloques. Esta modalidad de trabajo se relaciona de manera articulada y significativa con los contenidos del programa, ya que el alumno desarrolla paulatinamente durante el bimestre los insumos que integrarán el producto final.

Los proyectos didácticos en la Asignatura Estatal del Programa Xlichiwinat chu xly pulatamat tutunaku makgasa takgalhy xlitakatzin paxiluajnan lachu tatli. Lengua y cultura del pueblo totonaco, coadyuvan a la realización de actividades planificadas que implican una consecución de acciones y reflexiones que se articulan para el logro de aprendizajes esperados, favoreciendo a su vez, el desarrollo de competencias relacionadas con la comunicación, el respeto, el reconocimiento del pueblo al que se pertenece y el uso de la lengua originaria.

Para el desarrollo de proyectos en cada bloque es indispensable planear su elaboración a fin de cumplir con los aprendizajes esperados. Es fundamental tomar en cuenta la opinión de los estudiantes, sus inquietudes, necesidades, intereses y contexto, por lo cual, este programa sugiere algunos productos parciales que llevan a la obtención del producto final del bloque; sin embargo, las actividades se pueden reorientar o sustituir por otras, siempre y cuando se cumpla con los aprendizajes esperados.

Al trabajar los proyectos didácticos el alumno tendrá un acercamiento con la realidad, identificando situaciones cotidianas en las que él mismo participa y construye. De este modo, el estudiante investiga, propone ideas y las intercambia para efectuar el proyecto.

Durante la realización del proyecto se identifican tres momentos: el inicio, el desarrollo y el cierre, pues el trabajo por proyectos didácticos en esta asignatura facilita al alumno hacer uso de la lengua oral y escrita. En el proceso de construcción, podrá aprender de otros, lograr aprendizajes significativos y afines al contexto en el cual se desenvuelve. Al organizar los proyectos en el aula se favorece el trabajo colaborativo y el intercambio de



la lengua y la cultura que se adecuan a las características de las prácticas sociales del lenguaje.

El lugar de aplicación del proyecto es una herramienta más para el alumno y para el docente, donde la propia comunidad, los elementos locales y las personas que en ella habitan enfatizan la cultura y la lengua de los pueblos originarios. Así, el proyecto final será un objeto de socialización al término de cada bimestre; por lo tanto, se compartirá con otras personas para propiciar el intercambio con otras comunidades. De esta manera se fomentará el rescate y valoración de las tradiciones, costumbres, productos, orígenes y raíces del pueblo original.

Recursos didácticos

En este programa se emplearán, fundamentalmente, todos aquellos recursos disponibles en la escuela y la comunidad. En la escuela, libros de la biblioteca escolar o de aula, diccionarios, periódicos, revistas y aula de medios con acceso a internet. Si la escuela cuenta con el recurso de medios, se recomienda el uso pertinente. En la comunidad, documentos y discursos propios de la localidad, como relatos de agentes comunitarios que posean el conocimiento (ancianos, cronistas, curanderos, hueseros, parteras, autoridades, etc.); sitios arqueológicos y/o históricos, tales como El Tajín, Castillo de Teayo, Cempoala, Quiahuiztlan; documentos de la parroquia, del municipio o comisaría ejidal o comunal; áreas naturales comunales protegidas por los pueblos que evidencien su cultura; así como medios masivos de comunicación comercial como la XEYT-Radio cultural campesina, XEPV- Radiorama Papantla, RTV-Radio y televisión de Veracruz y RUV-Radio Universidad. Todo este conjunto de recursos materiales brindará un aporte al conocimiento de los alumnos y al desarrollo de ambientes que fomenten aprendizajes significativos.

Las vivencias y experiencias de los estudiantes son consideradas como recursos, pues al ser partícipes de actividades propias de su pueblo, tales como festividades de Semana Santa, ceremonias, rituales del volador y demás expresiones socioculturales, ayudarán a rescatar y construir su aprendizaje y, a su vez, desarrollarán un sentido de pertenencia y valoración de su identidad.



ORGANIZACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

Las prácticas sociales del lenguaje se organizarán en cuatro ámbitos, entendidos éstos como los espacios de interacción de los pueblos originarios en su vida cotidiana. Los ámbitos retoman y dan continuidad a los planteamientos señalados en los Parámetros Curriculares de educación preescolar y primaria en la modalidad indígena y son los siguientes:

La vida familiar y comunitaria

Las prácticas sociales en este ámbito implican tomar en cuenta los espacios donde se conforma la identidad. Determinados por las formas de participación en la interacción cotidiana y el planteamiento de soluciones para el bien común, según la edad y el género de los miembros de la familia y la comunidad. Por ejemplo, las formas de saludar y dirigirse a otros con respeto y cortesía; el uso y la participación en los discursos para dar y recibir un consejo; presentar a un nuevo miembro de la familia; tomar decisiones en asamblea; asignar un cargo público; organizar el trabajo de ayuda mutua, entre otros, considerando las formas tradicionales para transmitir normas y valores.

La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos

Destaca el acercamiento y la relación de los estudiantes con los textos orales y escritos de los pueblos originarios. Para ello se conocen, comparan y difunden las diversas manifestaciones de la oralidad que se han transmitido de generación en generación, así como las que han surgido de manera más reciente. Con respecto a la escritura, se requiere conocer y comparar textos escritos en la lengua originaria, si estos existen, y promover la escritura de cualquier tipo de textos.



Los aspectos que deben considerarse en este ámbito son los textos conservados mediante la tradición oral tales como narraciones, fábulas, relatos míticos, anecdóticos, genealógicos, refranes, juegos, cantos, rimas, adivinanzas, leyendas, corridos, poesía, consejos, proverbios, entre otros, sin dejar de contextualizarlos en los momentos y situaciones sociales y comunicativas de la cultura donde todas estas manifestaciones ocurren. También deben considerarse los escritos en relación con el surgimiento paulatino de la literatura indígena que se va desarrollando en los pueblos originarios.

La vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos

Este ámbito se centra en el reconocimiento de la diversidad cultural y lingüística de la comunidad y su entorno, así como en la relación con otros pueblos y el acercamiento a sus distintas expresiones y manifestaciones culturales; engloba las prácticas sociales que los integrantes de la comunidad han establecido históricamente y geográficamente para la convivencia y la organización comunal. Por lo que deben considerarse en las prácticas sociales la manifestación de actitudes y percepciones que se tiene de los otros miembros de la comunidad, así como de los pueblos, culturas y lenguas con las que se tiene contacto.

Los aspectos a tomar en cuenta, son los elementos culturales significativos que están implícitos en las diferentes formas de nombrar que tienen los distintos pueblos, por ejemplo, al referirse a personas y lugares. Otros aspectos importantes, son las formas en cómo cada lengua y cultura establece recursos particulares para resolver sus necesidades comunicativas en sus distintas actividades; es decir, las formas de comunicación que cada pueblo establece para interactuar. También es importante que en este ámbito se tome en cuenta la necesidad de ampliar los usos sociales de las lenguas originarias a todos los espacios sociales.

Estudio y difusión del conocimiento

Este ámbito busca la sistematización del conocimiento producido por los pueblos originarios, entendido como: el acercamiento al pensamiento matemático; la visión del tiempo y el espacio; la relación entre el mundo natural y social; el ciclo de la vida; la noción de salud y enfermedad; la relación con otros pueblos y otras personas mediante la



memoria histórica y el presente, así como con el sentido de apreciación estética, entre otros, para su reconocimiento, valoración y difusión, en el contexto escolar y comunitario.

Se debe considerar que las prácticas sociales del lenguaje agrupadas en este ámbito implican la participación de personas poseedoras de conocimientos en las comunidades, que transmiten su saber en situaciones comunicativas específicas de la cultura y lo hacen a través de distintas formas orales, escritas, gráficas o artísticas. Por lo que es importante que se tome en cuenta cómo ocurren estas prácticas en la comunidad y se pondere hasta dónde se pueden abordar y difundir. (Lineamientos para el diseño de los programas de estudio correspondientes a la Asignatura Estatal de secundaria, 2012: 144-145).



Estructura de los bloques

El programa está organizado en cinco bloques temáticos, de 24 horas cada uno, 3 horas clase por semana. Cada bloque obedece a una organización secuencial y gradual de los contenidos temáticos, considerándose a lo largo del programa la cosmovisión del pueblo totonaca.

Cada bloque, a excepción del primero (introdutorio), contiene los siguientes elementos: el título, el ámbito, la práctica social del lenguaje, la o las competencias que se favorecerán, los aprendizajes esperados, los temas de reflexión, las producciones para el desarrollo del proyecto y el producto final.

A continuación se describen los elementos que integran cada bloque.

Número y título del bloque El título expresa de manera general el contenido del bloque		
Ámbito Se especifica el ámbito que se abordará en el bloque y que permite organizar las prácticas sociales del lenguaje.		
Práctica social del lenguaje Expresa el nombre de la práctica social del lenguaje que se desarrollará en el bloque.		
Competencia Se indicará la competencia o competencias específicas que se favorecerán en este bloque.		
Aprendizajes esperados	Temas de reflexión	Producciones para el desarrollo del proyecto
Expresan aquello que los alumnos sabrán y sabrán hacer, después de haberse generado una serie de aprendizajes. Igualmente son un referente para la planeación y la evaluación, y contribuyen al desarrollo de las competencias.	Son los contenidos y están vinculados con la cosmovisión de los pueblos originarios, por tanto, permiten el logro de los aprendizajes esperados y su selección se realiza considerando la información de la aproximación diagnóstica.	Precisa las producciones que apoyan el desarrollo del proyecto para lograr el producto final.



Programa de estudio 2011/Asignatura Estatal
 Secundaria/ **Xlichiwinat chu xly pulatamat tutunaku makgasa takgalhy xlitakatzin
 paxiluajnan lachu tatli. Lengua y cultura del pueblo totonaco**

En el cuadro siguiente se presentan las prácticas sociales del lenguaje y sus ámbitos a estudiar a lo largo del ciclo escolar

Bloques	Práctica social del lenguaje por Ámbito			
	La vida familiar y comunitaria	La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos	La vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos	Estudio y difusión del conocimiento
I Pulataman ti xkilhtsukutk'an nak Mejiko. Pueblos originarios de México.	*			
II Kgoni, xtalakgachixkuwin li tutunaku, li putum kilak'an. Los Voladores, ritual totonaca patrimonio de la humanidad.	Kakxilhtit tuku ya tachiwink'an tamaklakask'in akxni talakgachixkuwinan kgosne. Analizar el discurso empleado en la ceremonia de los Voladores.			
III Kin tachiwinkan, nema kin ka makgxtakgnanitan kin pulataman. La tradición oral, legado de mi comunidad.		Na makgp'untumiyaw tatsokgni xla kin tachiwinkan niku na limak'atsininanaw. Difundir textos de la tradición oral con propósitos expresivos o estéticos.		
IV Xpaxkuaj kin pulatam, tipalhuwa talakapastakni. Fiestas de mi pueblo, mosaico de tradiciones.			Na lakgapasaw xatipalhuwa tachiwin, tasmanin chu tuku kin ka lakgchan pulataman ti unu xkilhtsukutk'an. Conocer las variantes lingüísticas, culturales y los derechos de los pueblos indígenas.	
V Ki lik'uchunk'an chu tukuya tuwan k'uchinan. Medicina tradicional y plantas que curan.				Lamak'atsinikan talakgapasni xla p'alhma lik'uchun xla nak kin pulatamkan. Compartir conocimientos de las plantas medicinales de su comunidad.

***El primer bloque (Introdutorio) no está planteado por prácticas sociales del lenguaje.**

BLOQUES DE ESTUDIO

BLOQUE I.

PULATAMAN TI XKILHTSUKUTK'AN NAK MEJIKO PUEBLOS ORIGINARIOS DE MÉXICO		
COMPETENCIAS QUE SE FAVORECEN		
<ul style="list-style-type: none"> Respeto y valoración de la diversidad social, étnica y cultural y lingüística del país Sentido de pertenencia a un pueblo originario 		
APRENDIZAJES ESPERADOS	TEMAS DE REFLEXIÓN	PRODUCCIONES PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO
<ul style="list-style-type: none"> Reconoce la diversidad cultural y lingüística de México y Veracruz. Valora la diversidad social y étnica en su vida cotidiana. Identifica los elementos fundamentales del pueblo originario al que pertenece. 	<ul style="list-style-type: none"> Niku talamana tama tipalhuwa tachiwin chu xmasuyk'an xalak Mejiko. Ubicación geográfica de la diversidad lingüística y cultural de México. Niku talama li Tutunakú nak Veracruz. Contextualización del pueblo totonaca en Veracruz. <ul style="list-style-type: none"> Niku ki tayay Pulatamak'an. El territorio. Niku talamana li tutunakú. Ubicación geográfica. Niku tamincha ti xlawan ta matsukilh xpultamank'an. Origen de los primeros asentamientos. Tuku ka lilakgapaskan ti tachiwinan tutunakú. Características y aspectos generales que identifican su lengua. Tuku xli tlan la anan tipalhuwa tagcatsin chu tachiwin nak Veracruz. La importancia de la diversidad cultural y lingüística de Veracruz. Tipalhuwa tachiwin chu piwa litum tuku aksamaka. Variantes lingüísticas del totonaco (palabras diferentes y similares en el Totonacapan). 	<ul style="list-style-type: none"> Análisis del mapa de la diversidad cultural y lingüística de México. Conversación y reflexión de un rompecabezas del mapa de la diversidad cultural y lingüística del estado de Veracruz y ubicación de su localidad. Investigación en fuentes de su localidad sobre el origen de su comunidad. Planificación periódico mural: <ul style="list-style-type: none"> ✓ Selección de la información investigada. ✓ Distribución de roles por equipos. ✓ Organización de apartados. ✓ Recopilación de los materiales elaborados. ✓ Corrección de textos bilingües (títulos, textos breves). <p>Producto final: Periódico mural bilingüe para compartir con la comunidad.</p>



Bloque II.

KGONI, XTALAKGACHIXKUWIN LI TUTUNAKÚ, LI PUTUM KILAK'AN LOS VOLADORES, RITUAL TOTONACA, PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD

ÁMBITO

Kilatamatk'an li nat'alan chu lakgatum pulataman.
La vida familiar y comunitaria.

PRÁCTICA SOCIAL DEL LENGUAJE

Kakxilhtit tuku ya tachiwink'an tamaklakask'in akxni talakgachixkuwinan kgosne.
Analizar el discurso empleado en la ceremonia de los Voladores.

COMPETENCIAS QUE SE FAVORECEN

- Sentido de pertenencia a un pueblo originario.
- Participación en diversas prácticas sociales del lenguaje y uso de la lengua originaria.

APRENDIZAJES ESPERADOS	TEMAS DE REFLEXIÓN	PRODUCCIONES PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO
<ul style="list-style-type: none"> • Valora la ceremonia ritual de los Voladores. • Comprende el significado del ritual de los Voladores como parte esencial de los totonacos de la Sierra de Papantla. • Reconoce el valor de su lengua dentro del ritual del volador. 	<ul style="list-style-type: none"> • Talakapastakni tuku tawan li tutunakú kaxni talakgachixkuwinan kgosne. La cosmovisión de los totonacas del Totonacapan expresada en la ceremonia ritual de los Voladores. • Tuku ta tlaway tiku talama nak pulataman chu nakx chikk'an akxni talakgachixkuwinan kgosne. Roles de los integrantes de la familia y comunidad en la celebración del ceremonial del Volador. • Tuku wamputun ti ta makgtanuy akxni mtsukiy xtalakgachixkuwin xpalakata na kgosne nawan. El significado de los elementos que conforman el ceremonial de iniciación para ser un Volador. • Tukuya tachiwin maklakaskin akxni lakgachixkuwinan kgosne: El discurso empleado durante la ceremonia ritual del Volador: <ul style="list-style-type: none"> • Tukuya tachiwin ta maklakask'in. Contenido del discurso. • La matsuki xtachiwin xlilakgachixkuwin, xpajitat chu la tasputa. Organización del discurso (apertura, desarrollo, cierre). • Ti ta makgtanuy nak xtachiwin akxni lakgachixkuwinank'an. Interlocutores del discurso en la ceremonia ritual. • Xniku chu niku chiwinankgokan akxni lakgach'ixkuwinankan. Tiempo y espacio en que se da el discurso dentro de la ceremonia. • La tatunuja' xtachiwin li tutunakú chu xla luwan, akxni wankan na piwa talakapastakni: Las diferencias entre el totonaco y el español para expresar las mismas ideas: <ul style="list-style-type: none"> • La takgtumiy tipat'uy tachiwin. Estructura de ambas lenguas. • Xlimakgtsokgnikan li tutunakú chu xlimakgatsokgnikan xla luwanan. Las grafías del alfabeto del totonaco y las grafías del alfabeto del español. 	<ul style="list-style-type: none"> • Investigación de campo con los ancianos para conocer las distintas etapas para la preparación de la ceremonia del Volador en los pueblos originarios del Totonacapan. • Audio o video de la plática con los ancianos de la comunidad para recuperar los elementos que se emplean en la convivencia y ceremonia del ritual de la preparación y demostración de los Voladores. • Lista de las características de la celebración del ritual del Volador. • Texto descriptivo bilingüe con imágenes sobre la participación de la familia y la comunidad en el ceremonial del Volador. • Planificación de una exposición oral ilustrada que incluya las investigaciones realizadas: <ul style="list-style-type: none"> ✓ Incorporar los materiales recopilados: registros escritos, audios, videos, discursos que se manejan, imágenes con su respectiva descripción sobre la participación de la familia y la comunidad en el ritual ceremonial del Volador, etc. ✓ Selección de roles por equipo. ✓ Organización de la información y materiales en PowerPoint o cualquier otra forma de presentación. ✓ Difusión del evento. <p>Producto final: Exposición oral ilustrada para los alumnos y la comunidad.</p>



Bloque III

KIN TACHIWINKAN, NEMA KIN KA MAKGXTAKGNANITAN KIN PULATAMAN LA TRADICIÓN ORAL, LEGADO DE MI COMUNIDAD		
ÁMBITO		
Tachiwin, talakkaxtlaw tachiwin chu tuku anan xa lakgmakgan. La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos.		
PRÁCTICA SOCIAL DEL LENGUAJE		
Na makgp'untumiyaw tatsokgni xla kin tachiwinkan niku na limak'atsininanaw. Difundir textos de la tradición oral con propósitos expresivos o estéticos.		
COMPETENCIAS QUE SE FAVORECEN		
<ul style="list-style-type: none"> • Sentido de pertenencia a un pueblo originario. • Participación en diversas prácticas sociales y uso de la lengua ordinaria. 		
APRENDIZAJES ESPERADOS	TEMAS DE REFLEXIÓN	PRODUCCIONES PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO
<ul style="list-style-type: none"> • Reconoce la importancia de la tradición oral en la comunidad. • Identifica los diferentes tipos de discursos orales de la comunidad. • Preserva la tradición oral de la comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tukuya tachiwin xalak kin pulatamank'an (talakkaxtlaw talakapastakne, limakgalhchiwin, tatl'in). Tipos de discursos narrativos de la tradición oral en la comunidad (mitos, leyendas, cuentos, versos, poemas, rimas, dichos, consejos, refranes, canciones, arrullos, etc.). • Tuku limakkuan kin tachiwinkan nak kin pulatamak'an. Función de los discursos orales en la comunidad. • Xniku chu niku maklakask'inkan kin tachiwink'an. Situaciones y contextos en los que se hace uso de la tradición oral. • Xlik'aknit, xtalakgapastaknik'an chu xtasminik'an la mak'atsinikan kin tachiwink'an, xpalakata ni lakgsputa li tutunakú. Valores, conocimientos y costumbres transmitidos a través de la tradición oral para preservar la cultura del pueblo totonaca. • Tachiwin: la tatunuja chu la xt'alakxtum xla li tutunakú chu xla luwanan. El discurso oral: diferencias y semejanzas entre la lengua totonaca y el español. • Xa tatsokgni liakgchiwin akxni na maakgtumikan maktum tatsokgni. Del discurso oral al texto escrito al integrarlo en un documento. 	<ul style="list-style-type: none"> • Investigar sobre la importancia y valores de la tradición oral en la comunidad. • Listado de ejemplos de discursos orales que hay en la comunidad. • Gráfico bilingüe de los tipos de discursos orales, funciones, situaciones, contextos de uso y valores o conocimientos que transmiten. • Selección y análisis de algunos de los discursos orales (totonaco-español). • Borradores de una antología, con títulos bilingües, de textos representativos de la tradición oral: <ul style="list-style-type: none"> ✓ Selección de textos transcritos. ✓ Clasificación de los textos por funciones, situaciones, contextos de uso y valores o conocimientos que transmiten. ✓ Elegir la organización de la antología. ✓ Redacción de la introducción e índice de la antología. ✓ Integración de la antología distribuyendo tareas por equipos. <p>Producto final: Antología de textos para integrarla a la Biblioteca Escolar.</p>



Bloque IV

XPAXKUAJ KIN PULATAM, TIPALHUWA TALAKAPASTAKNI FIESTAS DE MI PUEBLO, MOSAICO DE TRADICIONES		
ÁMBITO		
<p>Xlatamat kin pulatamak'an chu nila lalagachixkuwi xala alakatunu pulataman. La vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos.</p>		
PRÁCTICA SOCIAL DEL LENGUAJE		
<p>Na lakgapasaw xatipalhuwa tachiwin, tasmanin chu tuku kin ka lakgechan pulataman ti unu xkilhtsukutk'an. Conocer las variantes lingüísticas, culturales y los derechos de los pueblos indígenas.</p>		
COMPETENCIAS QUE SE FAVORECEN		
<ul style="list-style-type: none"> • Sentido de pertenencia a un pueblo originario. • Participación en diversas prácticas sociales del lenguaje y uso de la lengua originaria. • Respeto y valoración de la diversidad social, étnica, cultural y lingüística del país. 		
APRENDIZAJES ESPERADOS	TEMAS DE REFLEXIÓN	PRODUCCIONES PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO
<ul style="list-style-type: none"> • Identifica las diferencias y similitudes en los rasgos culturales de las comunidades que habitan en el Totonacapan. • Valora la diversidad social, étnica, cultural y de los totonacos. • Conoce las variantes lingüísticas del totonaco. • La convivencia armónica entre los pueblos totonacos de la región del totonacapan. 	<ul style="list-style-type: none"> • Paxkua chu tasmanin la takxila li tutunakú. Las fiestas y costumbres como una perspectiva del mundo totonaca: <ul style="list-style-type: none"> ♦ Xkilhtsukutk'an xililagaspak'an li tutunakú. Orígenes de la identidad del pueblo totonaca. ♦ Xtasmaninkan. Tradiciones. ♦ Tantl'inin (lakgtsitsakge tantl'inin, lakga, wakax). Danzas (negritos, huahuas, toreadores, etc.). ♦ Niku ta tamaxtumiy xa alakatunu pulataman. Punto de reunión con otros pueblos. • Tuku xpalakata na lakgachixkuwi tipalhuwa tasmanin chu xtachiwin xla pulataman nema anan nak lakalhuwa pulataman. Importancia del respeto a las diferencias culturales y lingüísticas de los pueblos. • Limap'akgsin xla tachiwin xla pulataman tiku xkilhtsukutk'an unu kin pulatamank'an Mejiko. Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas . • Na axila nikula takgtuminit tachiwin nikuma maklakaskinkan nak paxkua chu akxni tlawakan talagachixkuwin nak pulataman: Análisis de la estructura de las palabras utilizadas en las fiestas y tradiciones de la comunidad: <ul style="list-style-type: none"> ♦ Tachiwin. Palabras. ♦ Nikula tatunuja xtachiwin. Inflexión de la voz. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fichas ilustradas de las diferentes fiestas y costumbres que den cuenta de la diversidad cultural y lingüística. • Muestrario de trajes de la comunidad. • Cuadro comparativo de las diferencias culturales y lingüísticas expresadas en las fiestas. • Conversación y análisis de las problemáticas de convivencia que existen en las distintas comunidades totonacas del Totonacapan. • Conversación bilingüe acerca de la convivencia entre los pueblos indígenas y el resto de la población desde el marco de los derechos lingüísticos. • Planificación de un cartel en la lengua originaria sobre las ventajas de conocer los Derechos Lingüísticos de los Pueblos: <ul style="list-style-type: none"> ✓ Incorporar la información de lo investigado. ✓ Organizar los roles por equipos. ✓ Incorporar imágenes de las investigaciones. ✓ Diseñar el cartel. <p>Producto final: Cartel para compartir con los alumnos y la comunidad.</p>



Bloque V

KI LIK'UCHUNK'AN CHU TUKUYA TUWAN K'UCHINAN MEDICINA TRADICIONAL Y PLANTAS QUE CURAN		
ÁMBITO		
Likgalhtawakga chu la makgp'utumikan talakgapasni. Estudio y difusión del conocimiento.		
PRÁCTICA SOCIAL DEL LENGUAJE		
Lamak'atsinikan talakgapasni xla p'alhma lik'uchun xla nak kin pulatamkan. Compartir conocimientos de las plantas medicinales de su comunidad.		
COMPETENCIAS QUE SE FAVORECEN		
<ul style="list-style-type: none"> • Reconocimiento, valoración y uso de los conocimientos del pueblo al que pertenece. • Participación en diversas prácticas sociales del lenguaje y uso de la lengua originaria. 		
APRENDIZAJES ESPERADOS	TEMAS DE REFLEXIÓN	PRODUCCIONES PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO
<ul style="list-style-type: none"> • Valora el uso de las plantas medicinales en el bienestar de la salud integral. • Identifica a los personajes que curan en la comunidad. • Conoce las plantas de la región que se utilizan en las ceremonias curativas. • Identifica los momentos en que se practican los baños curativos o <i>temazcal</i> en su comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tiku lakgmakgan k'uchinanin xlak nak pulataman. Prácticas de medicina tradicional en la comunidad. • Tuku k'uchiy p'alhmalik'uchun xalak nak pulataman. Propiedades de las plantas medicinales de la comunidad. • Tiku ta makgk'uchinan xla nak kin pulataman. Personas de la comunidad que participan en la curación. • Tachiwin (matsuki, tuku taskin usu tiku kilhaniy chu nikula paxkatk'atsiniy) tuku maklakask'in ti tlawa xata lakgachixkuwin xla tak'uchin usu na akgsanan. Discurso (presentación, petición o evocación y agradecimiento) empleado por el encargado de realizar el ritual de curación o sanación. • Tukuya tak'uchin tlawakan nak xakga chu tuku k'uchiy chu tiku ta tlawa. Tipos de baños curativos o <i>temazcales</i>, su función terapéutica y personas que los realizan. • Tak'atsin malhuwikan nak xa tlakgachixkuwin xla kpupaxni. Los saberes transmitidos oralmente en el ceremonial del baño. • Tatsokgni xlak p'alhma lik'uchun nak tutunakú chu luwanan. Letreros de plantas medicinales en totonaco y español. 	<ul style="list-style-type: none"> • Conversación y registro sobre las propiedades curativas de las plantas medicinales de la región. • Cuadro descriptivo con el nombre que se da en la comunidad a las personas que curan con de la medicina tradicional y los servicios que proporcionan. • Relato de alguno de los discursos ceremoniales de quienes practican la medicina tradicional. • Ilustraciones explicadas sobre las características de alguno de los baños curativos que se realizan en la comunidad o región. • Herbario bilingüe de plantas curativas. • Planificación de una exposición de las plantas medicinales de la comunidad: <ul style="list-style-type: none"> ✓ Selección de la información investigada. ✓ Organización de los roles por equipos. ✓ Textos en forma bilingüe. ✓ Incorporación de los materiales realizados. ✓ Difusión de la exposición. <p>Producto final: Exposición de plantas medicinales para la comunidad.</p>



FUENTES BIBLIOGRÁFICAS Y DE CONSULTA

- Ahuja Sánchez, Raquel *et al.* (2004), “Marco pedagógico”, en *Políticas y fundamentación de la educación intercultural bilingüe en México*, México, SEP/CGEIB/CDI, pp. 49-62.
- Coll, César *et al.* (2007), *El constructivismo en el aula*, México, Graó.
- Galaburri, María Laura (2000), “La planificación de proyectos”, en *La enseñanza del lenguaje escrito*, Buenos Aires, Novedades Educativas, pp. 117-126.
- González, Milagros (2007), “La educación intercultural en el currículum de la lengua y la literatura del primer ciclo de enseñanza secundaria obligatoria”, en Miguel Ángel Essomba (coord.), *Construir la escuela intercultural. Reflexiones y propuestas para trabajar la diversidad étnica y cultural*, España, Graó (Biblioteca de Aula), pp. 11-18.
- INALI (2008), “Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas”, en *Diario Oficial de la Federación*, México, 14 de enero.
- Manrique Castañeda, Leonardo (1997), “El patrimonio lingüístico mexicano”, en Enrique Florescano (comp.), *El patrimonio nacional de México*, tomo I, México, Conaculta/FCE (Biblioteca Mexicana), pp. 307-331.
- Navarrete Linares, Federico (2008), “Las comunidades indígenas” y “Las realidades culturales indígenas”, en *Los pueblos indígenas de México*, México, CDI, pp. 45-68 y 69-95.
- Sabariego Puig, Marta (2004), “Estrategias metodológicas en aulas interculturales”, en Encarnación Soriano Ayala (coord.), *La práctica educativa intercultural*, Madrid, La Muralla, pp. 133-178.



Schmelkes, Sylvia y López J. (coords.) (2008), *Enfoque intercultural en educación.*

Orientaciones para maestros de primaria, México, SEP/CGEIB

Secretaría de Gobernación (2011), “Acuerdo número 592 por el que se establece la articulación curricular de la Educación Básica”, en *Diario Oficial de la Federación*, México, 19 de agosto, pp. 49-57.

— (2003), “Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas”, en *Diario Oficial de la Federación*, México, 13 de marzo.

SEP (2008), *Lengua indígena. Parámetros curriculares. Educación Básica. Primaria indígena. Documento curricular para la elaboración de los programas de estudio de las lenguas indígenas*, México, DGEI, pp. 16-18.

— (2011), *Lineamientos para el diseño de los programas de estudio correspondientes a la Asignatura Estatal de secundaria*, México.

— (2011), *Plan de estudios 2011*, México.

— (2011), *Programas de estudio 2011. Guía para el maestro. Educación Básica. Secundaria. Español*, México, p. 2.

— (2011), *Programa Nacional de inglés en Educación Básica. Segunda Lengua: Inglés. Programas de estudio 2011. Ciclo 4. 1º, 2º y 3º de Secundaria. Prueba en aula.*

— (2011), *Tutunakú. Libro para el maestro. Educación Básica. Primer ciclo- asignatura Tutunakú. Primaria indígena*, México, DGEI.

Tomlinson, Carol Ann (2003), “Ambientes docentes que apoyan la instrucción diversificada”, en *El aula diversificada*, México, SEP (Biblioteca para la Actualización del Maestro), pp. 55-70.

Páginas electrónicas

Dirección General de Educación Indígena: www.basica.sep.gob.mx

Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas: www.cdi.gob.mx

Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe: www.eib.gob.mx

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas: www.inali.gob.mx

Dirección General de Culturas Populares:

www.culturaspopulareseindigenas.gob.mx/dgcp/

Instituto Nacional de Antropología e Historia: www.inah.gob.mx

Universidad Veracruzana www.uv.mx



Referencia electrónica

CDI (2009), *Monografía Totonacas- Totonacatl*. Disponible en:

http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_content&view=article&id=612:totonacas-totonacatl&catid=54:monografias-de-los-pueblos-indigenas&Itemid=62
(consultado el 3 de abril de 2012).



Programa de estudio 2011/Asignatura Estatal
Secundaria/ Xlichiwinat chu xly pulatamat tutunaku makgasa takgalhy xlitakatzin
paxiluajnan lachu tatli. Lengua y cultura del pueblo totonaco

La Secretaría de Educación de Veracruz agradece a los docentes y directivos de las escuelas secundarias y a los especialistas de otras instituciones su participación en este proceso de diseño y elaboración del Programa de Asignatura Estatal Xlichiwinat chu xly pulatamat Tutunakú, Lengua y cultura del pueblo totonaco, así como a la colaboración de la Dirección de Educación Indígena de la Secretaría de Educación de Veracruz, la Academia Veracruzana de las Lenguas Indígenas, la Universidad Veracruzana Intercultural y Bilingüe, el Instituto de Antropología de Veracruz, el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, la Coordinación de Educación Intercultural y Bilingüe, la Dirección General de Educación Indígena y a la Dirección General de Desarrollo Curricular de la Secretaría de la Secretaría de Educación Pública.





Código de barras

ISBN